

Лагер Нелли Борисовна

ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ КИТАЙСКОГО ИЕРОГЛИФИЧЕСКОГО ПИСЬМА

В статье рассматриваются актуальные проблемы методики обучения китайскому языку, в частности последовательности обучения китайскому иероглифическому письму. Автор описывает логику поэтапного формирования навыков иероглифического письма, уделяя основное внимание графическим, каллиграфическим и орфографическим навыкам. В статье исследуются условия формирования устойчивых навыков иероглифического письма, а также предлагаются методические рекомендации по организации учебного процесса.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/1-2/60.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 1(67): в 2-х ч. Ч. 2. С. 208-210. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 37.011.33

В статье рассматриваются актуальные проблемы методики обучения китайскому языку, в частности последовательности обучения китайскому иероглифическому письму. Автор описывает логику поэтапного формирования навыков иероглифического письма, уделяя основное внимание графическим, каллиграфическим и орфографическим навыкам. В статье исследуются условия формирования устойчивых навыков иероглифического письма, а также предлагаются методические рекомендации по организации учебного процесса.

Ключевые слова и фразы: иероглифическая письменность; методика обучения; навыки письма; графический навык; каллиграфический навык; орфографический навык; этапы формирования навыков.

Лагер Нелли Борисовна

Московский государственный областной университет
vigor8@mail.ru

ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ КИТАЙСКОГО ИЕРОГЛИФИЧЕСКОГО ПИСЬМА

Формирование навыков письма представляет собой одну из важнейших целей обучения языку. Данная проблема является предметом внимания многих ученых (И. Л. Бим, Л. С. Выготский, Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, И. А. Зимняя, А. Н. Леонтьев, А. А. Миролюбов, Е. И. Пассов, С. Л. Рубинштейн, С. Ф. Шатилов и др.). Но, несмотря на достаточную степень разработанности данного вопроса в методической литературе, он не теряет своей актуальности и новизны.

Отметим, что формирование навыков представляет собой неоднородный процесс, включающий несколько этапов. Под этапом формирования навыка понимается форма отработки материала, соответствующая определенным процессам высшей нервной деятельности, протекающим при усвоении сложной системы связей [2]. По мнению Р. К. Миньяр-Белоручева, различают три этапа формирования любых языковых навыков: ознакомление, тренировка и практика. Для первого этапа характерны такие способы учения как восприятие и поиск, для второго – повторение, для третьего этапа – повторение и поиск [6, с. 141].

С. Ф. Шатилов также выделяет три этапа формирования навыков: ориентировочно-подготовительный; стереотипизирующе-ситуативный; варьирующе-ситуативный [7].

На ориентировочно-подготовительном этапе происходит знакомство с новым языковым явлением и выполняются первичные языковые операции по предлагаемому образцу либо с опорой на правило, либо без правила. На стереотипизирующе-ситуативном этапе автоматизируются постоянные компоненты речевого действия в тождественных или аналогичных ситуациях. Варьирующе-ситуативный этап характеризуется дальнейшей автоматизацией речевых операций и формированием «пластических» свойств навыка [Там же, с. 29-30].

Более детализированная компонентная модель формирования навыков представлена Л. Б. Ительсоном. Рассматривая процесс формирования навыков, автор предлагает выделять следующие этапы:

- ознакомительный (происходит осмысливание действий и их представление);
- подготовительный или аналитический (осуществляется сознательное овладение отдельными элементами действия);
- стандартизирующий или синтетический (выполняется автоматизация элементов действия);
- варьирующий или ситуативный (происходит пластическая приспособляемость к ситуации, гибкое целесообразное выполнение действий) [4, с. 121].

Таким образом, выделяются основные этапы, которые единодушно включаются в процесс формирования навыка: ознакомление с новым материалом, тренировка в использовании материала и практическое применение материала в новых условиях.

Что касается китайского языка, то следует отметить, что многоуровневая структура иероглифического знака обуславливает необходимость в определении последовательности обучения его компонентам и аспектам от простого к сложному, от черт и графем к целым иероглифам и их компонентам. Иероглифическое письмо является основным препятствием в овладении языком, так как в самих иероглифических знаках объективно присутствует множество причин, затрудняющих овладение ими: огромное расхождение между формой и звучанием, большое количество знаков, сложная структура, множество разновидностей графических элементов (в среднем их насчитывается 1218), незначительное количество опорных закономерностей, полное и сокращенное написание и незавершенная стандартизация [5]. Таким образом, в процессе обучения китайскому иероглифическому письму обучаемому необходимо преодолевать психологический барьер и чисто механические (начертательные) трудности, связанные с непривычной формой письменных знаков языка, а также постоянно преодолевать трудность разорванной привычной связи «знак – звучание» и стремиться к установлению прямой ассоциации «знак – значение» [Там же, с. 17].

Так как именно компоненты иероглифических знаков положены в основу разграничения навыков письма на китайском языке, это определяет и последовательность обучения иероглифике: от графических навыков к каллиграфическим и затем к более сложным орфографическим навыкам.

Графические навыки представляют собой способность воспроизводить рукописные иероглифические знаки и отдельные элементы, представляющие собой техническую сторону речевой деятельности. Термин

«графика» трактуется как «совокупность основных начертательных средств (буквы, буквосочетания, диакритические знаки) для изображения на письме звуков и звукосочетаний языка, одно из основных умений техники письма» [8, с. 68]. Графические навыки формируются на основе полученных декларативных знаний о чертах и процедурных знаний о правилах их написания. Сформированные графические навыки характеризуются правильностью и автоматизированностью в написании черт.

Каллиграфические навыки определяются как способность писать красивым, правильным и устойчивым почерком [1]. Учитывая специфику иероглифического письма, отметим, что каллиграфический навык характеризуется умением писать геометрически пропорциональные знаки с соблюдением правильной и постоянной высоты, ширины и угла наклона элементов в знаке. Формирование каллиграфических навыков осуществляется на основе сформированных графических навыков и приобретенных процедурных знаний о правилах последовательности написания черт в графеме и графем в иероглифическом знаке, а также знаний основных структурных схем иероглифики.

Орфографические навыки китайского иероглифического письма – способность понимать структурный состав иероглифа, выделять основные компоненты знака и правильно располагать их в его структуре. Сформированность орфографического навыка проявляется в высокой скорости выбора необходимых компонентов для записи иероглифа, скорости письма и правильности написания иероглифов.

На этапе ознакомления с новым иероглифическим материалом осуществляются, во-первых, восприятие и распознавание предлагаемого для усвоения материала, формируются знания об основных и производных чертах иероглифического письма, основных графемах и компонентах иероглифических знаков. При восприятии иероглифического знака следует обращать внимание на пространственное положение и количество составляющих элементов, их пропорции, интервалы, последовательность расположения и способы соединения. Таким образом, происходит не просто восприятие иероглифического письма, а осмысленное восприятие и распознавание иероглифического материала, то есть когнитивное восприятие.

Во-вторых, на данном этапе начинается запоминание материала, или интериоризация полученных знаний. Осуществляются идентификация и дифференциация основных и производных черт, графем и иероглифических знаков, устанавливаются ассоциативные связи между иероглифами, происходят организация и группировка иероглифического материала. Таким образом, в процессе интериоризации полученная информация обобщается, сокращается и на заключительной ее стадии (в умственном плане) приобретает характер психического процесса [3, с. 157].

Действия обучающихся на данном этапе обучения направлены на выполнение следующих видов упражнений:

- нахождение знакомых черт в иероглифических знаках простой и сложной структуры;
- определение простых и производных черт в иероглифе;
- определение иероглифов с одним и тем же элементом;
- нахождение знакомых ключей в ряде иероглифов;
- определение значения следующих ключей;
- определение фонетического показателя в иероглифе;
- нахождение иероглифов, соответствующих данным структурным схемам.

На этапе тренировки в использовании материала происходит воспроизведение изученных черт, графем, иероглифов: осуществляются операции, связанные с актуализацией различных компонентов и аспектов иероглифов, вызовом соответствующей данным компонентам и аспектам информации, выбором графических компонентов для записи иероглифических знаков. В результате формируются графические, каллиграфические и орфографические навыки письма. На данном этапе обучающиеся используют установленные ранее ассоциативные связи между чертами, графемами и целыми иероглифами и выполняют действия по выбору и воспроизведению иероглифов с помощью определенных движений руки, связанные с имитацией, подстановкой, трансформацией и репродукцией. Примерная тематика упражнений:

- переписывание предложенных иероглифов и расположение их в порядке возрастания количества черт;
- прописывание иероглифов с точным соблюдением последовательности написания черт и размера графем в структуре знака;
- добавление черты, графемы с целью получения нового иероглифического знака;
- записывание иероглифов с определенным фонетическим показателем.

На этапе практического применения иероглифического материала совершенствуются графические, каллиграфические и орфографические навыки письма. Обучающиеся интегрируют полученные ими декларативные и процедурные знания, а также установленные ассоциативные связи между чертами, графемами и иероглифами и на основе этого осуществляют практические действия, связанные с оценкой и коррекцией воспроизводимого материала, а также с комбинированием усвоенного материала в новых условиях. Рекомендуются следующие виды упражнений:

- создание иероглифов путем соединения предложенных графем;
- составление возможных слов с предложенными иероглифами;
- исправление графических, каллиграфических и орфографических ошибок в предложенных иероглифах, сравнение с образцом.

Следует отметить, что схематизация процесса приобретения навыков иероглифического письма не исключает одновременности этапов формирования и совершенствования графических, каллиграфических

и орфографических навыков. Таким образом, разграничение этапов формирования и совершенствования навыков является условным: в реальном образовательном процессе невозможно осуществить изолированное обучение каждому отдельному навыку, оно должно происходить комплексно, что позволит вести работу более целенаправленно и эффективно.

Список литературы

1. **Агаркова Н. Г.** Теоретические основы методики обучения первоначальному письму: дисс. ... д. пед. н. М., 1991. 274 с.
2. **Воронин Л. Г., Богданова И. И., Бурлаков Ю. А.** Становление речевых навыков при обучении иностранному языку // Новые исследования в педагогических науках. М.: Педагогика, 1966. Вып. 6. С. 132-138.
3. **Гальперин П. Я.** Введение в психологию: учебное пособие для вузов. М.: Университет, 1999. 332 с.
4. **Ительсон Л. Б.** Лекции по современным проблемам психологии обучения. Владимир: ВГПИ им. П. И. Лебедева-Полянского, 1972. 264 с.
5. **Кочергин И. В.** Очерки методики обучения китайскому языку. М.: АСТ; Восток – Запад, 2006. 192 с.
6. **Миньяр-Белоручев Р. К.** Методический словарь: толковый словарь терминов методики обучения языкам. М.: Стелла, 1996. 144 с.
7. **Шатилов С. Ф.** Методика обучения немецкому языку в средней школе. М.: Просвещение, 1986. 223 с.
8. **Щукин А. Н.** Лингводидактический энциклопедический словарь. М.: Астрель; АСТ; Хранитель, 2008. 746 с.

THE MAIN STAGES OF SKILL FORMATION OF THE CHINESE HIEROGLYPHIC WRITING

Lager Nelli Borisovna

*Moscow Region State University
vigor8@mail.ru*

The article discusses topical problems of methodology of teaching the Chinese language, in particular the sequence of teaching the Chinese hieroglyphic writing. The author describes the logic of the gradual development of the hieroglyphic writing skills, focusing on graphic, calligraphic and spelling skills. The paper examines the conditions for the formation of stable hieroglyphic writing skills. The methodical recommendations on organization of educational process are proposed as well.

Key words and phrases: hieroglyphic writing; teaching methodology; writing skills; graphic skill; calligraphic skill; spelling skill; stages of skill formation.

УДК 372.881.111

Целью данной статьи является изучение особенностей использования LMS Moodle для организации контроля при обучении иностранному языку студентов-бакалавров неязыкового вуза. Рассмотрены возможности организации и проведения текущего контроля с использованием основных элементов LMS Moodle на примере курса «Деловое общение на английском языке».

Ключевые слова и фразы: обучение иностранному языку; иноязычная коммуникативная компетенция; контроль; текущий контроль; тест; LMS Moodle.

Минеева Ольга Александровна, к. пед. н., доцент

Клопова Юлия Викторовна

*Нижегородский государственный педагогический университет имени К. Минина
mineevaolga@gmail.com; klazaul@yandex.ru*

Борщевская Юлия Михайловна, к. пед. н., доцент

*Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского
yuliabort@rambler.ru*

ОРГАНИЗАЦИЯ И ПРОВЕДЕНИЕ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ С ПОМОЩЬЮ LMS MOODLE

Процесс обучения иностранному языку студентов бакалавриата неязыкового вуза ставит вопрос о разработке системы контроля сформированности иноязычной коммуникативной компетенции [2, с. 82]. Проблемам, связанным с организацией контроля в процессе обучения иностранным языкам, посвящены труды И. Л. Бим, Н. И. Гез, Р. П. Мильруда, А. А. Миролюбова, Е. И. Пасова, Г. В. Роговой, И. А. Цатуровой, D. Coste, J. V. Carrol и др. Как отмечают П. И. Образцов и О. Ю. Иванова, «контроль означает совокупность организационных и методических приемов получения и анализа количественно-качественных показателей, характеризующих результативность учебного процесса» [6, с. 78]. По мнению А. Н. Щукина, «контроль при обучении иностранному языку – это определение уровня владения языком, достигнутого учащимися за определенный период обучения» [8, с. 295]. Текущий контроль является важнейшим условием эффективного